

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oto tajemnicę wam mówię wszyscy wprawdzie nie zostaniemy uśpieni wszyscy zaś zostaniemy przemienieni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto oznajmiam wam tajemnicę: Nie wszyscy zaśniemy,* wszyscy natomiast będziemy przemienieni** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oto tajemnicę wam mówię: "wszyscy nie zaśniemy*, wszyscy zaś zostaniemy zmienieni"**, ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oto tajemnicę wam mówię wszyscy wprawdzie nie zostaniemy uśpieni wszyscy zaś zostaniemy przemienieni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto oznajmiam wam tajemnicę: Nie wszyscy zaśniemy, ale wszyscy zostaniemy przemienieni,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto oznajmiam wam tajemnicę: Nie wszyscy zaśniemy, ale wszyscy będziemy przemienieni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto ja tajemnicę wam powiadam; nie wszyscyć zaśniemy, ale wszyscy przemienieni będziemy, bardzo prędko w okamgnieniu, na trąbę ostateczną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto tajemnicę wam powiadam: wszyscy wprawdzie zmartwychwstaniemy, ale nie wszyscy odmienieni będziemy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto ogłaszam wam tajemnicę: Nie wszyscy pomrzemy, lecz wszyscy będziemy odmienieni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto tajemnicę wam objawiam: Nie wszyscy zaśniemy, ale wszyscy będziemy przemienieni
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto ogłaszam wam tajemnicę: Nie wszyscy umrzemy, wszyscy zaś będziemy przemienieni,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto ogłaszam wam tajemnicę: Nie wszyscy umrzemy, ale wszyscy będziemy przemienieni
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oto oznajmiam wam tajemnicę: nie cali umrzemy, cali natomiast dostąpimy odmienienia:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odsłaniam wam tajemnicę: nie wszyscy poumieramy, ale wszyscy będziemy przemienieni.

¹⁾ <x>530 11:30</x>

²⁾ <x>570 3:21</x>

³⁾ Inaczej: "umrzemy".

⁴⁾ Inne lekcje zamiast "nie zaśniemy, wszyscy zaś zostaniemy zmienieni": "nie zaśniemy, nie wszyscy zaś zostaniemy zmienieni": "więc zaśniemy, nie wszyscy zaś zostaniemy zmienieni"; "zaśniemy, nie wszyscy zaś zostaniemy zmienieni".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto oznajmiam wam tajemnicę - nie wszyscy umrzemy, ale wszyscy będziemy przemienieni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Таку ще повім вам таємницю: не всі ми заснемо, але всі перемінімося, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto wam mówię tajemnicę: Nie wszyscy zaśniemy, ale wszyscy, w momencie, w oka mgnieniu, zostaniemy przemienieni przy ostatecznej trąbie;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Oto wyjawię wam tajemnicę - nie wszyscy umrzemy! Ale wszyscy będziemy przemienieni!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto wam mówię świętą tajemnicę: Nie wszyscy zapadniemy w sen śmierci, ale wszyscy będziemy przemienieni,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pragnę wam jednak zdradzić wspaniałą tajemnicę: Nie wszyscy umrzemy, ale wszyscy otrzymamy nowe ciała.